



**О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Туркменистана о взаимных поездках граждан"**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 1 ноября 2001 года N 1386

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Туркменистана о взаимных поездках граждан".

2. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания.

Премьер-Министр  
Республики Казахстан

проект

Закон  
Республики Казахстан

О ратификации Соглашения между Правительством  
Республики Казахстан и Правительством Туркменистана  
о взаимных поездках граждан

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Туркменистана о взаимных поездках граждан, совершенное в городе Ашхабад 1 марта 2001 года.

Президент  
Республики Казахстан

Соглашение  
между Правительством Республики Казахстан и Правительством  
Туркменистана о взаимных поездках граждан

Правительство Республики Казахстан и Правительство Туркменистана, именуемые в дальнейшем Сторонами, руководствуясь стремлением урегулировать порядок взаимных поездок граждан своих государств, согласились о нижеследующем:

## С т а т ь я 1

Граждане государства одной Стороны могут въезжать, выезжать, следовать транзитом и временно пребывать на территории государства другой Стороны по действительным документам, перечисленным в Приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению, и на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением.

## С т а т ь я 2

1. Граждане государства одной Стороны, являющиеся владельцами действительных дипломатических или служебных паспортов, могут въезжать, выезжать, следовать транзитом и пребывать на территории государства другой Стороны без оформления виз в течение 30 суток с момента пересечения границы.

2. В случае, если граждане государств Сторон, указанные в пункте 1 настоящей статьи, намереваются пребывать на территории государства другой Стороны более 30 суток, то для получения визы необходимо письменное обращение дипломатического представительства или консульского учреждения государства Стороны, гражданами которого они являются.

## С т а т ь я 3

1. Граждане государства одной Стороны, владеющие дипломатическими или служебными паспортами и являющиеся сотрудниками своих дипломатических представительств и консульских учреждений, официальных представительств, а также международных организаций, находящихся на территории государства другой Стороны, въезжают, выезжают и пребывают на территории государства другой Стороны без виз в течение всего периода работы.

Указанные лица должны иметь соответствующую аккредитацию Министерства иностранных дел государства пребывания.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи распространяются и на членов семей лиц, упомянутых в нем и являющихся владельцами дипломатических, служебных и национальных паспортов.

## С т а т ь я 4

1. Граждане Республики Казахстан, постоянно проживающие в Атырауской и Мангистауской областях Республики Казахстан, могут въезжать, выезжать и временно пребывать на территории Балканского вейаята Туркменистана без оформления виз на срок не более 5 суток по национальным паспортам и при наличии удостоверения личности гражданина Республики Казахстан, подтверждающего их местожительство в указанных областях Республики Казахстан.

2. Граждане Туркменистана, постоянно проживающие в Балканском вейаяте Туркменистана, могут въезжать, выезжать и временно пребывать на территориях Атырауской и Мангистауской областей Республики Казахстан без оформления виз на срок не более 5 суток по национальным паспортам при наличии в них штампа о прописке, подтверждающего их местожительство в указанном вейаяте Туркменистана.

3. Срок 5 суточного безвизового пребывания граждан, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, исчисляется с момента регистрации указанных лиц в пункте назначения органами внутренних дел в соответствии с установленным порядком.

4. Пребывание граждан государств Сторон, названных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи и на указанных территориях государств Сторон, сроком более 5 суток разрешается на основании виз, выдаваемых уполномоченными органами государств Сторон, в соответствии с их национальными законодательствами.

## С т а т ь я 5

Сохраняется безвизовый порядок въезда по документам, перечисленным в Приложениях 1 и 2 настоящего Соглашения, для:

а) членов экипажей воздушных судов гражданской авиации по национальным паспортам и при наличии записи в генеральной декларации (полетном задании);

б) членов экипажей морских и речных судов по паспортам моряков и при наличии записи в судовой роли или выписки из нее;

в) работников поездных, рефрижераторных и локомотивных бригад железных дорог по национальным паспортам и именованным спискам, маршрутным листам, утвержденным на каждый рейс;

г) сотрудников межправительственной фельдъегерской связи по национальным паспортам и при наличии удостоверения сотрудника межправительственной фельдъегерской связи.

## С т а т ь я 6

Граждане государства одной Стороны для получения визы государства другой Стороны предъявляют в дипломатическое представительство или консульское учреждение принимающего государства приглашение, оформленное в установленном порядке и полученное от соответствующего юридического или физического лица государства посещения, за исключением случаев, указанных в настоящем Соглашении.

## С т а т ь я 7

1. Уполномоченные органы государств Сторон будут выдавать многократные визы, действительные сроком до одного года, лицам, имеющим близких родственников, постоянно проживающих на территории принимающего государства, по предъявлению приглашений от этих родственников, оформленных в соответствии с законодательством этого государства.

2. Уполномоченные органы государств Сторон в течение 24 часов с момента подачи заявления будут бесплатно выдавать визы лицам, следующим с целью посещения тяжелобольного родственника или участия в его похоронах (со сроком пребывания до 10 дней) по предъявлению подтверждающего документа, выданного компетентными органами Сторон.

## С т а т ь я 8

Размеры консульских сборов за выдачу виз устанавливаются Сторонами на условиях взаимности и согласовываются по дипломатическим каналам.

## С т а т ь я 9

1. Консульские сборы за выдачу виз не будут взиматься с граждан государства одной Стороны, обучающихся в учебных заведениях на территории государства другой Стороны.

2. Стороны на основе взаимности будут применять льготные тарифы консульских сборов за выдачу виз лицам, следующим в порядке обмена в области науки, техники, образования, культуры, искусства и спорта в соответствии с действующими международными договорами Сторон.

3. Стороны на основе взаимности будут применять упрощенный порядок оформления виз гражданам государств Сторон, осуществляющим поездки по линии туризма.

Механизм упрощенного порядка оформления виз будет согласован Сторонами по дипломатическим каналам.

## С т а т ь я 10

1. Граждане государств Сторон могут въезжать, выезжать и следовать транзитом через территорию государства одной из Сторон через пункты пропуска, определенные для международного и двустороннего сообщения, с соблюдением процедур, необходимых при пересечении государственной границы, в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

2. Стороны обмениваются по дипломатическим каналам перечнями пунктов пропуска через государственную границу.

## С т а т ь я 1 1

Граждане государства одной Стороны следуют транзитом через территории государства другой Стороны на основании выдаваемых в установленном порядке транзитных виз, за исключением случаев, указанных в настоящем Соглашении.

## С т а т ь я 1 2

1. Граждане государства одной из Сторон во время пребывания на территории государства другой Стороны будут соблюдать законодательство государства пребывания, в том числе правила регистрации, пребывания и передвижения, установленные для иностранных граждан.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает права каждой из Сторон отказывать во въезде или ограничивать срок пребывания на своей территории граждан государства другой Стороны.

## С т а т ь я 1 3

Каждая из Сторон имеет право временно, полностью или частично приостановить действие настоящего Соглашения, если это необходимо для обеспечения национальной безопасности государства, сохранения общественного порядка или охраны здоровья населения.

О принятии и об отмене таких мер Стороны будут заблаговременно, но не позднее 72 часов с момента принятия решения, извещать друг друга по дипломатическим каналам.

## С т а т ь я 1 4

Стороны в течение 30 дней с момента заключения настоящего Соглашения обмениваются образцами документов, перечисленных в Приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению.

В случае введения в действие государствами Сторон новых документов, Стороны не менее чем за 30 дней до введения их в действие обмениваются образцами этих документов по дипломатическим каналам.

## С т а т ь я 1 5

В настоящее Соглашение по согласованию Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

## С т а т ь я 1 6

Стороны будут обмениваться информацией и консультироваться, по мере

необходимости, по вопросам применения положения настоящего Соглашения.

Любые разногласия или спорные вопросы, возникающие в ходе выполнения или применения положений настоящего Соглашения, будут решаться путем консультаций и переговоров Сторон.

## С т а т ь я 1 7

Настоящее Соглашение заключается на неограниченный срок. Настоящее Соглашение применяется временно с момента подписания и вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 90 дней со дня получения одной Стороной официального письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Ашхабаде 1 марта 2001 года в двух экземплярах, каждый на казахском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Правительство  
Туркменистана

### Приложение 1

к Соглашению между Правительством Республики Казахстан  
и Правительством Туркменистана о взаимных поездках граждан

### Перечень

документов для въезда, выезда и передвижения по территории  
Туркменистана граждан Республики Казахстан

1. Дипломатический паспорт;
2. Служебный паспорт;
3. Паспорт гражданина Республики Казахстан (и удостоверение личности гражданина Республики Казахстан в случаях, оговоренных в пункте 1 статьи 4);
4. Паспорт моряка (при наличии судовой роли или выписки из нее);
5. Летное свидетельство члена экипажа воздушного судна (во время

- следования в составе экипажа);
6. Удостоверение личности сотрудника межправительственной фельдъегерской связи;
  7. Свидетельство на возвращение в Республику Казахстан (только для возвращения в Республику Казахстан).

## Приложение 2

к Соглашению между Правительством Республики Казахстан и Правительством Туркменистана о взаимных поездках граждан

### Перечень

документов для въезда, выезда и передвижения по территории Республики Казахстан граждан Туркменистана

1. Дипломатический паспорт;
2. Служебный паспорт;
3. Паспорт гражданина Туркменистана;
4. Общегражданский заграничный паспорт образца бывшего СССР с записью или отметкой о гражданстве Туркменистана (до 31 декабря 2001 года);
5. Паспорт моряка (при наличии судовой роли или выписки из нее);
6. Летное свидетельство члена экипажа воздушного судна (во время следования в составе экипажа);
7. Удостоверение личности сотрудника межправительственной фельдъегерской связи;
8. Свидетельство на возвращение в Туркменистан (только для возвращения в Туркменистан).

(Специалисты: Умбетова А.М.,  
Склярова И.В.)